

# Sinfónica de Tenerife

**GUÍAS  
DIDÁCTICAS**

Área Socio  
educativa  
Orquesta  
Sinfónica de  
Tenerife



## **DON PASQUALE**

Concierto lírico

BASADO EN LA ÓPERA *DON PASQUALE*  
DE GAETANO DONIZETTI

EN COLABORACIÓN CON ÓPERA (e)STUDIO



# GUÍAS DIDÁCTICAS

Área Socio  
educativa  
Orquesta  
Sinfónica de  
Tenerife

# DON PASQUALE

# Don Pasquale

Desde el Área Educativa de la Orquesta Sinfónica de Tenerife no queríamos dejar escapar la ocasión de mostrar a niños y jóvenes una de nuestras facetas destacadas: la interpretación de óperas. De la mano de Ópera (e)Studio, el programa académico integrado en Ópera de Tenerife, hemos realizado esta adaptación de concierto de la obra de Donizetti, a partir de la producción estrenada conjuntamente en octubre de 2016.

La ópera *Don Pasquale* fue estrenada en 1843. El compositor se permitió modificar el libreto original de Ruffini y situar la historia no en el siglo anterior, como era la costumbre, sino en el mismo año del estreno. Del mismo modo, los enredos amorosos de un viejo ricachón, Don Pasquale, viajan desde mediados del siglo XIX a nuestros días en una versión actualizada que mantiene todo el humor de la original, heredera de la Commedia dell'Arte italiana.

## FICHA TÉCNICA

Cantantes:	Giorgio Celenza Gloria Giurgola	Don Pasquale, bajo-barítono Norina, soprano
Actores:	Moisés Évora Ana Hernández-Sanchiz	Malatesta Presentadora
Bailarines:	Saray Astigarraga Noé Plasencia	
Orquesta:	Orquesta Sinfónica de Tenerife	
Director musical:	Alessandro Palumbo	
Producción de la ópera <i>Don Pasquale</i> :	Ópera de Tenerife Auditorio de Tenerife	
Coordinación pedagógica:	Ana Hernández Área Socioeducativa OST	

# Sinopsis

Don Pasquale, un viejo rico y tacaño, está enfadado porque su sobrino Ernesto se niega a casarse con una señora noble y rica, ya que está enamorado de Norina, una viuda joven y simpática, aunque de origen humilde... Así que decide desheredarlo y casarse él, por lo que encarga a su amigo el doctor Malatesta que le consiga una esposa adecuada. Malatesta decide darle una lección y pide a Norina que se haga pasar por una tal Sofronia, hermana del doctor, para organizar un falso matrimonio. El plan es que, una vez casados, ella se comporte tan caprichosamente que Don Pasquale acabe desesperado.

Convencida, Norina se disfraza y va con Malatesta a visitar a Don Pasquale. El viejo se enamora tan rápidamente de la muchacha que hace llamar a un notario para que los case de inmediato. Ambos firman un contrato en el que la esposa recibe la mitad de los bienes. Tras la firma, la conducta de la falsa Sofronia cambia radicalmente volviéndose altiva, caprichosa e impertinente, dando órdenes, derrochando el dinero... y despreciando a su viejo marido.

Don Pasquale, harto de tanto derroche y del cambio de carácter de su esposa, intenta tomar las riendas de la situación. Pero vuelve a caer en una trampa, cuando Sofronia le hace sospechar que tiene un amante. Malatesta, cómo no, vuelve a contribuir en el engaño. Don Pasquale, muy enfadado, les anuncia que



va a permitir que su sobrino Ernesto regrese y se case con su amada Norina, que se convertirá en la nueva señora de la casa. Malatesta y Norina le cuentan la verdad al anciano, que se siente tan aliviado al librarse de la odiosa Sofronia, que perdona a todos. La comedia se cierra con una moraleja: “el que de viejo se casa, que no espere más que problemas”.

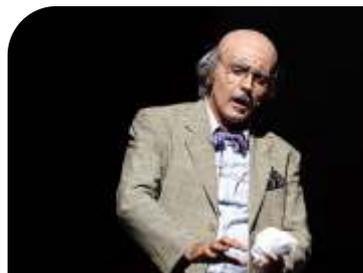
## Los personajes...

La historia de Don Pasquale, el viejo deseoso de casarse que se opone a la boda de su sobrino, está inspirada en la Commedia dell'Arte italiana y en sus personajes, que encuentran su reflejo en los protagonistas de esta ópera: Don Pasquale es un Pantalone, Norina es una astuta Colombina... y el sobrino ausente, Ernesto, sería un enamorado. Vamos a conocerlos uno a uno:

### DON PASQUALE

Es un hombre mayor, rico y solterón. Tío de Ernesto.

*En la Commedia dell'Arte Pantalone es la personificación del avaro mercader veneciano, deseoso de lograr en su madurez el amor que no alcanzó en su juventud, y destinado a ser engañado por la esposa, la hija o la amante.*



### NORINA

Es una joven viuda enamorada del sobrino de Don Pasquale. No tiene dinero, pero sí mucho carácter y un temple que demuestra al hacerse pasar por otra y fingir su boda con el viejo.

*En la Commedia dell'Arte Colombina es una joven humilde aparentemente ingenua, pero dotada de una gran malicia y picardía.*



### DOCTOR MALATESTA

Es el amigo y el médico de Don Pasquale, pero también tiene amistad con Norina, a la que ayuda. Actúa como intermediario y es el estratega del engaño a Don Pasquale.



## ... Y LOS AUSENTES

Algunos de los personajes de la ópera de Donizetti no estarán presentes en el concierto, aunque sigan formando parte de la trama argumental.

### ERNESTO

Sobrino de Don Pasquale y enamorado de Norina.

*En la Commedia dell'Arte los enamorados suelen traer de cabeza a sus padres o tíos por conseguir casarse. Son la representación del amor puro y romántico, aman, se pelean, se reconcilian... son los que más sufren a causa de los equívocos y plantean el conflicto del choque generacional.*

### CORO

Formado por el personal de servicio de Don Pasquale: cocineras, mayordomos, doncellas...

*En la Commedia dell'Arte los Zanni son el grupo principal y más numeroso. Entre ellos hay todo tipo de caracteres: Arlecchino (insolente, algo estúpido y tierno), Colombina, Truffaldino (torpe), Pulcinella (tan pronto listo como tonto), Brighella (astuto)...*

La *Commedia dell'Arte* es un género teatral surgido en Italia a mediados del S.XVI en el que los actores no están sujetos a un guión determinado, sino que son libres para improvisar a partir de los *lazzi* (situaciones cómicas). Estos actores saben también bailar, cantar, tocar instrumentos... Cada actor se especializaba en un personaje, que tenía su personalidad, vestuario, máscara y movimientos propios.

## Las voces líricas

Una vez presentados los personajes, teniendo en cuenta que el doctor Malatesta (*barítono* en la ópera original) será interpretado por un actor y que Ernesto (*tenor*) será un personaje ausente... vamos a hablar de la voz de los cantantes que interpretan los roles de Don Pasquale y Norina.

Las voces adultas se clasifican del siguiente modo (de agudo a grave):

**Voces femeninas:** soprano, mezzosoprano y contralto.

**Voces masculinas:** tenor, barítono y bajo.

Don Pasquale está escrito para un **BAJO**.

Es la voz masculina más grave. En los papeles cómicos es habitual que tenga que realizar agilidades bastante complicadas para ese registro.

Norina está escrito para una **SOPRANO LIGERA**.

La de soprano es la voz más aguda de todas. La soprano ligera tiene una extensión vocal muy amplia y una voz perfecta para realizar todo tipo de virtuosismos vocales y adornos, muy habituales en el repertorio del *Bel Canto*.

Las óperas de Donizetti pertenecen al repertorio *belcantista*. Bel Canto es un término musical italiano que significa bello canto o cantar bello. Se refiere a un estilo de canto que busca la belleza del sonido con una gran exigencia en las técnicas de emisión y vocalización: el esplendor y el lucimiento virtuoso de la calidad vocal son la prioridad.

- Sería conveniente escuchar ejemplos de canto lírico en clase antes de asistir al concierto. Por ejemplo, algún fragmento de la ópera *Don Pasquale* en los que intervengan ambos personajes:

Don Pasquale, "*Un foco insolito*".  
Interpretado por Alessandro Corbelli.  
<https://www.youtube.com/watch?v=qg2r4V1RR38>

Norina, "*Quel guardo el cavaliere*".  
Interpretado por Anna Netrebko  
<https://www.youtube.com/watch?v=P1u28o1jisc>

- Busquen otros fragmentos de diferentes óperas y traten de clasificar las voces al escucharlas: ¿canta una persona o más de una? ¿es una voz masculina o femenina? ¿es aguda o grave?
- En un momento del concierto les pediremos que se conviertan en nuestro coro. En un coro se clasifica a los componentes por la tesitura de sus voces. Prueben a realizar una vocalización sencilla con el fin de distribuirse en dos grupos (agudo/grave) o tres (agudo/medio/grave)

# Cosas de la ópera

En la ópera todo el texto se interpreta cantado, a diferencia de la zarzuela o el musical, en los que algunas escenas son habladas.

Un *aria* es un número vocal para un solista con acompañamiento orquestal. Normalmente no es narrativo ni sirve para avanzar la acción, sino que tiene un carácter expresivo y el personaje suele hablar de sus sentimientos. Además, en ella el cantante puede mostrar sus dotes líricas y expresivas. Lo importante es la línea melódica y la voz.

Un *recitativo* es un pasaje vocal de carácter narrativo. El texto es prácticamente recitado o declamado, de ahí su nombre. La voz va acompañada por un instrumento (en el barroco y clasicismo por el clave) o por la orquesta. Lo importante es el texto y la narración.

Además de estas partes para solista, en la ópera hay números para varios cantantes (dúos, tercetos, cuartetos) y para coro, con o sin solistas. Para nombrar los números vocales se toma como referencia la primera frase del texto.

# Parole, parole

La ópera surge en Italia a comienzos del siglo XVII y es el italiano el idioma más utilizado en los libretos, también en obras de compositores de otras nacionalidades, como Mozart o Haendel.

En nuestro concierto se combinará el texto cantado en italiano con el texto hablado en español. Es decir, las partes cantadas no se han traducido y se interpretarán según la partitura original. Sin embargo, habrá momentos en los que pueda darse la simultaneidad de ambos idiomas, ya que se mantienen algunos dúos de Don Pasquale y de Norina con Malatesta, en los que éste recita en castellano mientras los cantantes cantan en italiano. Por ejemplo éste en el que la joven y el doctor traman el engaño al viejo Don Pasquale:

## NORINA

Vado, corro al gran cimento  
pieno ho il core d'ardimento;  
a quel vecchio, affè, la testa  
questa volta ha da girar.  
M'incomincio a vendicar.  
Quel vecchione rimbambito  
a' miei voti invan contrasta;  
io l'ho detto e tanto basta  
la saprò, la vo' spuntar.

## DOCTOR MALATESTA

Sí, dispongámonos al acontecimiento,  
pleno el corazón de audacia;  
a aquel viejo, a fe mía,  
la cabeza haré bajar.  
Poco se imagina don Pasquale  
la preciosidad de tormenta  
que se prepara en estos momentos  
a desatarse sobre su cabeza.  
Ulula y silba el huracán,  
veo el rayo, el trueno escucho;  
pronto oiremos  
la tormenta estallar.

- Un engaño consiste en hacer creer a alguien algo que no es cierto para conseguir un fin. ¿Has sido engañado alguna vez? ¿Cómo te has sentido? ¿Has puesto alguna vez a alguien en ridículo? ¿Lo han hecho contigo?

- ¿Por qué no debemos comportarnos de ese modo?

El coro de sirvientes de Don Pasquale tiene un par de momentos de gran vistosidad musical y escénica. Como no contaremos con un coro en el escenario, hemos pensado que el público podría echarnos una mano... ¿qué os parece?

- Observen atentamente los dos números corales en los que participaréis con la orquesta:

*"I diamanti presto presto":*

<https://vimeo.com/112278182>

*"Che interminabile andirivieni":*

<https://www.youtube.com/watch?v=Bxz8MsDrnr8>

- Descarguen las partituras de las adaptaciones de ambos coros y prepárenlas en el aula para intervenir con la orquesta en el concierto. ¡Sigán con atención al maestro!

# La producción de una ópera

Richard Wagner utilizó la expresión **obra de arte total** (*Gesamtkunstwerk*) para referirse a la ópera, ya que integra la música, el teatro y las artes visuales. Esta naturaleza multidisciplinar convierte a la ópera en una estupenda herramienta educativa para acercarnos tanto al aspecto artístico como al técnico de un espectáculo y conocer los diferentes profesionales necesarios para poner en pie una obra escénica.

## EL EQUIPO ARTÍSTICO

Los creadores de *Don Pasquale* fueron el libretista Giovanni Ruffini y el compositor Gaetano Donizetti, quien además retocó el libreto reduciendo el número de personajes y cambiando la época de la acción. En nuestro caso contamos también con la adaptación musical del maestro Alessandro Palumbo.

Además, para poner en escena una producción de ópera es necesario un gran equipo que incluye la dirección musical, dirección escénica, coreografía, diseño de escenografía, iluminación y vestuario, maquillaje y peluquería... Y por supuesto, los intérpretes, tanto los cantantes solistas como el coro, orquesta, bailarines, actores y figurantes.

## EL EQUIPO TÉCNICO

Para representar una ópera, como para cualquier tipo de espectáculo escénico, hace falta contar también con un amplio equipo técnico que se encargue de la construcción de la escenografía, el vestuario y el atrezzo (objetos y elementos escénicos con los que interactúan los intérpretes o que complementan la escenografía), un departamento de maquinaria que monte y mueva la escenografía, técnicos de iluminación y audiovisuales, equipo de sobretitulación para proyectar la traducción del italiano al español, regidores, departamentos de producción, marketing, comunicación, personal de sala, mantenimiento y limpieza...



- Hagan un listado en el aula de profesiones necesarias para llevar a cabo una ópera, desde su creación hasta su puesta en escena. ¿Qué trabajo le gustaría desarrollar a cada uno? ¿Qué formación debería recibir para ello?
- Después de leer la sinopsis, formen grupos de trabajo de 6 personas y realicen sus propuestas de escenografía. Creen los *figurines* (diseños de vestuario) de cada personaje. Pueden dibujarlos o utilizar técnicas mixtas como el collage, utilizando fotografías, telas, cordones, lentejuelas...
- Continuando con el trabajo en equipo, busquen información sobre el compositor Gaetano Donizetti y realicen una breve biografía. ¿Qué tal si la acompañan de un retrato?
- Realicen un programa de mano de *Don Pasquale* a partir de toda la información anterior. Pueden incluir sus nombres en la ficha artística o técnica, en los apartados que más les gusten; incluir ilustraciones de la escenografía y el vestuario, biografía del autor, resumen de la obra...

# Ópera (e)Studio

Ópera (e)Studio es una academia de formación integral para jóvenes cantantes locales, nacionales e internacionales, integrada dentro de Ópera de Tenerife. Tiene como objetivo apoyar y promocionar a estos artistas que aún no tienen la trayectoria y experiencia escénica suficiente, favoreciendo el desarrollo su carrera profesional.

El programa, dirigido por Giulio Zappa, cuenta con un equipo de profesionales que trabaja durante un mes con el grupo de jóvenes cantantes seleccionados en torno a aspectos musicales y escénicos, estilo, dicción, expresión corporal, contexto histórico de la composición, estudio del libreto, etc. Cada edición de Ópera (e)Studio culmina con una producción que se estrena junto a la Orquesta Sinfónica de Tenerife en la Sala Sinfónica del Auditorio, dentro de la temporada de Ópera de Tenerife.

Más información en:  
[www.auditoriodetenerife.com/proyecto/opera-estudio/](http://www.auditoriodetenerife.com/proyecto/opera-estudio/)

## ACTIVIDADES POSTERIORES:

- Imaginen que Donizetti fuera invitado hoy a un programa de radio o televisión... ¿Qué preguntas le harían? Preparen un cuestionario.
- En *Don Pasquale* el doctor Malatesta lee una carta de Ernesto a Norina. ¿Podrían escribir una carta a alguno de los personajes? ¿Qué le escribiría Norina a Don Pasquale al terminar la obra? ¿Y al contrario?
- Es habitual que de las grandes historias, películas o series de TV surjan precuelas o *spin off*... ¿Podríamos inventar la historia de Ernesto, al que no llegamos a conocer? ¿Qué hacía él mientras se desarrollaba el enredo?

# Del foso... al escenario

La orquesta que interpreta una ópera o una zarzuela se coloca en el foso del Auditorio. El foso es un espacio dispuesto entre el patio de butacas y el escenario, colocado en un nivel inferior, introduciéndose en parte bajo el propio escenario. Desde allí la música llega perfectamente tanto al público como a los cantantes del escenario sin convertirse en una barrera sonora que oculte la voz de los solistas, ni la orquesta en un impedimento para el aparato escénico, ya que prácticamente ocuparía el escenario completo.

El director musical dirige desde el centro del foso, en un podio elevado desde donde puede ver a todos los músicos, instrumentistas y cantantes. También es muy importante que todos ellos le vean bien a él...

Pero en este caso, por tratarse de una versión de concierto en la que habrá juego escénico con los personajes pero carente prácticamente de escenografía, la orquesta y el *maestro* estarán en el escenario, a la vista del público.



# Orquesta Sinfónica de Tenerife

Fue creada en 1935 como Orquesta de Cámara de Canarias y en 1970 recibe el nombre de Orquesta Sinfónica de Tenerife, que se mantiene hasta hoy como proyecto cultural del Cabildo de Tenerife, a través del Patronato Insular de Música. La OST lleva a cabo un ciclo de 18 conciertos de abono, por los que pasa una selección de directores y solistas de reconocido prestigio. Además, la temporada se completa con series de conciertos didácticos para escolares, ciclos de cámara, participación fija en el Festival Internacional de Música de Canarias, la temporada de Ópera de Tenerife y el festival Fimucité, con el que también realiza grabaciones de bandas sonoras de películas.

En el ámbito socioeducativo, esta orquesta fue pionera en la realización de conciertos didácticos para escolares, abriéndolos también al público familiar. Desde la temporada pasada colabora con TEA en el desarrollo de los talleres infantiles y familiares MusiTEA. Además, realiza una interesante labor social con talleres y conciertos en centros penitenciarios, hospitales y centros de mayores, además de participar en el proyecto Mosaico de Sonidos organizado por la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS) y la fundación Plena Inclusión.

Más información en: [www.sinfonicadetenerife.es](http://www.sinfonicadetenerife.es)

## LA PLANTILLA ORQUESTAL DE *DON PASQUALE* ES LA SIGUIENTE:

2 flautas y flautín, 2 oboes, 2 clarinetes, 2 fagotes, 4 trompas, 2 trompetas, 3 trombones, timbal, bombo y platillos y cuerda.

En la ópera, además, hay un número interno con pandereta y 2 guitarras, que no escucharemos en el concierto.

En las óperas hay algunos fragmentos de música orquestal, sin intervención de los cantantes. Por ejemplo, suelen comenzar con una *Obertura* en la que se presentan algunos temas musicales que aparecerán más tarde. Antiguamente la obertura se llamaba *Sinfonía*. Donizetti mantuvo este título para su introducción. Pueden escucharla aquí:

<https://www.youtube.com/watch?v=-DJ8nHlod5o>

- ¿Cuál es el instrumento solista que inicia el tema principal? ¿Qué instrumentos van tomando el relevo? ¿En qué orden?
- En ocasiones las cuerdas no se tocan con el arco, sino que se pellizcan con la punta de los dedos. ¿Pueden reconocer en qué momentos se utiliza esta técnica llamada *pizzicato*?

Hay otro hermoso momento orquestal en el que también destaca un instrumento solista, la trompeta. Se trata del *Preludio* del Acto II, que precede al aria "Povero Ernesto" en la que el sobrino de Don Pasquale se lamenta de sí mismo tras haber sido expulsado de la casa de su tío.

Como en el concierto no tendremos presente a Ernesto, es el momento de poder disfrutar de su aria y de la hermosa voz de tenor del peruano Juan Diego Flórez:

<https://www.youtube.com/watch?v=xFdLNNxs1g>



ALESSANDRO PALUMBO, DIRIGIENDO A LA SINFÓNICA DE TENERIFE  
(DON PASQUALE, AUDITORIO DE TENERIFE, 27 DE OCTUBRE 2016)

# GUÍAS DIDÁCTICAS

Área Socio  
educativa  
Orquesta  
Sinfónica de  
Tenerife



**DON  
PASQUALE**

Concierto  
lírico

## ¿Cómo me comporto en un concierto?

- 1 Siendo puntual. De hecho, habitualmente no se deja entrar a las personas que llegan una vez comenzado el concierto. Deben esperar a que haya una pausa entre obras o secciones para poder ocupar sus localidades.
- 2 Tomando asiento ordenadamente. En los teatros y auditorios suelen darse tres timbres de aviso para anunciar el comienzo del concierto, el primero cuando faltan cinco minutos, el segundo cuando quedan aproximadamente dos minutos y el tercero, justo antes de comenzar. Es recomendable no esperar al último aviso para evitar entrar todos en tropel.
- 3 Manteniendo el silencio, fundamental para que los músicos puedan ejecutar la música y para que tú puedas disfrutarla. Si estás charlando con tus compañeros de asiento, la charla debe cesar en cuanto se apaguen o bajen las luces de la sala. Por supuesto, durante el concierto no hay lugar para la conversación, los silbidos, susurros o cualquier otro ruido (papeles, alarmas de relojes, teléfonos móviles...)
- 4 No abandonando el asiento en medio de un concierto, salvo por una gran necesidad. Procuren ir al servicio antes de entrar a la sala.
- 5 No comiendo ni bebiendo durante el concierto. Vas a alimentar tu oído y tu espíritu... no a inflarte de chucherías o refrescos.
- 6 Aplaudiendo a los músicos como agradecimiento por su labor. A diferencia de otros espectáculos y eventos, aquí los silbidos no son una recompensa para los músicos... ¡Ah! Ten en cuenta que en los conciertos se suele aplaudir al terminar la interpretación de una pieza completa, no entre movimientos. Cuando los aplausos se prolongan el director de la orquesta suele salir varias veces a saludar, y es posible que hagan un bis (repetición de algún fragmento o una nueva pieza). Si es así, deja de aplaudir y guarda silencio nuevamente para escuchar la propina.
- 7 Saliendo del auditorio con orden y tranquilidad. Espera a que vayan saliendo los ocupantes de los asientos más cercanos a los pasillos y no quieras salir el primero si estás en medio de una fila... No te quedes hablando con tus amigos en el pasillo o el hall, porque interrumpes el paso al resto del público que intenta salir. Evita también las carreras, los gritos, las peleas, etc.

- Escriban guías o "manuales de instrucciones" para distintos acontecimientos: restaurantes, estadios deportivos, cines, museos, discotecas...
- Interpreten estas instrucciones al estilo de las azafatas de avión, explicándolo con claridad, con gestos, en otros idiomas (reales o inventados), etc.

### Patronato Insular de Música:

922 849 080 | [info@sinfonicadetenerife.es](mailto:info@sinfonicadetenerife.es) | [www.sinfonicadetenerife.es](http://www.sinfonicadetenerife.es)

### Auditorio de Tenerife:

902 317 327 | [info@auditoriodetenerife.com](mailto:info@auditoriodetenerife.com)  
[www.auditoriodetenerife.com](http://www.auditoriodetenerife.com)

